



179

Also to be practised:

Se debe practicar también:

ENHARMONIC CHANGES

CAMBIOS ENARMÓNICOS

The use of accidentals such as sharps (#) and flats (b), for raising and lowering any given tone at will, also enables the so-called "Enharmonic Change", in which two different tones are rendered identical in pitch through use of either of the above-mentioned accidentals. For instance:

El uso de las alteraciones accidentales, tales como los sostenidos (#) y bemoles (b), para subir ó bajar voluntariamente cualquier tono, también facilita, lo que se llama el "Cambio Enarmónico", en el cual dos tonos diferentes llegan á ser idénticos en la entonación por el uso de cualquiera de las alteraciones arriba citadas. Por ejemplo:

The tuning of a well-tempered piano renders these notes absolutely identical, although the perfection of intonation possible upon the Violin, enables an infinitesimal difference between the various intervals; for instance:

La entonación de un Piano bien afinado produce estas notas absolutamente idénticas, aunque la entonación perfecta, en el violín, facilita una infinitesimal diferencia entre los varios intervalos. Por ejemplo:

*) Careful attention to the Up-bow!

*) Atención cuidadosa á la subida del arco!

Valse lente *)

Beethoven
Arr. by } M.B.
Arreglado por }

Pupil
Discipulo

180

Teacher
Maestro

p dolce

*) Valse lente : Slow Valse tempo
 **) C flat like B natural, use 1st Finger

*) *Tiempo de vals despacio*
 **) *Do bemol igual que Si natural; úsese el primer dedo!*

SCALE OF F MINOR

Half-steps: G - A^b and E - F when ascending
D^b-C and A^b-G when descending

ESCALA DE FA MENOR

Semitonos: Sol - La^b y Mi - Fa ascendente
Re^b-Do y La^b-Sol descendente

Preparation: *Preparación:*

Pupil *Discípulo*
181
Teacher *Maestro*

Also to be practised:
Se debe practicar también:

BROKEN CHORDS

ACORDES QUEBRADOS

182

TONAL SHADING

Increase and Decrease of Tone
Crescendo and Decrescendo

The ability to vary and produce every possible degree of tonal shading is entirely dependent upon the capable manipulation of the bow; with aid of the latter the Violin can vie most successfully with the human voice, in point of vocal quality and expressive feeling, as illustrated by the indescribable charm and glowing tonal beauty which the finished artist imparts to his playing. Three principal varieties of tonal shading are to be taken up with the following exercises:

I.

Forte at the Nut *Piano* at the Tip

Be careful not to scratch while starting at the Nut. Use the wrist for increasing.



Count: 8

183

a) Whole bow
 Toda la longitud del arco

b)

c)

d)

e) Whole bow
 Toda la longitud del arco

f)

The musical exercises consist of six staves (a-f) on a treble clef staff with a common time signature. Each staff contains a sequence of notes with dynamic markings and bowing instructions. Staff (a) starts with a forte (f) dynamic at the nut (nut talón) and ends with a piano (p) dynamic at the tip (tip punto). Staff (b) starts with a piano (p) dynamic at the nut (nut talón) and ends with a forte (f) dynamic at the tip (tip punto). Staff (c) starts with a piano (p) dynamic at the nut (nut talón) and ends with a forte (f) dynamic at the tip (tip punto). Staff (d) starts with a forte (f) dynamic at the nut (nut talón) and ends with a piano (p) dynamic at the tip (tip punto). Staff (e) starts with a forte (f) dynamic at the nut (nut talón) and ends with a piano (p) dynamic at the tip (tip punto). Staff (f) starts with a piano (p) dynamic at the nut (nut talón) and ends with a forte (f) dynamic at the tip (tip punto). Each staff includes a 'v' for bowing and a '4' for a four-measure phrase.

MATICES DEL TONO

Aumento y disminución del tono
Crescendo y Decrescendo

La habilidad de variar y producir todos los grados de matices de los tonos, depende enteramente de la inteligencia de manejar el arco. Con la ayuda de éste, el violín puede competir con el mayor suceso con la voz humana en cuanto a su calidad melodiosa y sentimiento expresivo, que se ilustra por el indescrutable encanto y la hermosura colorida del tono, que el artista perfecto comunica a sus sonidos. Tres variedades principales de matices tonal deben estudiarse en los siguientes ejercicios:

I.

Forte en el talón *Piano* en la punta

Cuidese de no rascar principiando en el talón. Use la muñeca para crecer.

g)

nut talón tip punta

h)

nut talón tip punta

II.

Piano at the Nut *Forte* at the Tip

II.

Piano en el talón *Forte en la punta*



Due to its natural construction the bow is heaviest at the nut, and lightest at the tip; in consequence and during the actual process of playing the bow will be much weaker at the tip than at the nut, where the natural weight of the hand, increased through its raised position, tends to add considerably to that of the bow. In order to equalize this difference, the following exercise, one of the most serviceable for this purpose, is to be practised *piano* at the nut, *forte* at the tip. It is highly recommended by Prof. Auer, for strengthening and developing the student's bowing ability.

Debido á su construcción natural, el arco pesa más hacia el talón que hacia la punta. Por consiguiente, al tocar, natural, el arco es más débil en la punta que hacia el talón, donde el peso natural de la mano aumenta por su posición elevada, Para contrarrestar esta diferencia, el siguiente ejercicio, uno de los más útiles para este propósito, debe ser practicado *Piano en el talón* y *Forte en la punta*. El Profesor Auer lo recomienda altamente para el desarrollo del arqueo del estudiante.

Whole bow
Arqueo entero

a)

nut talón tip punta

b)

nut talón tip punta

c)

nut talón tip punta

d)

nut talón tip punta

Whole bow
e) *Arqueo entero*

f) *Arqueo entero*

g) *Arqueo entero*

h) *Arqueo entero*

III.

*Piano at the Nut and Tip
Forte at the Middle*

piano forte piano

When once the first two varieties (I and II.) have been fairly mastered, this third variety (crescendo and decrescendo in the same bow) will present fewer difficulties.

III.

*Piano en el talón y en la punta
Forte en el medio del arco*

piano forte piano

Una vez que las primeras dos variedades (I y II) se hayan dominado esta tercera variedad (crescendo y decrescendo en el mismo arqueo) presentará menos dificultad.

a)

b)

c)

d)

A RUSSIAN FOLKSONG

Oh Mother scold me not
Because I love him.

CANCIÓN POPULAR RUSA

No me regañas madre
Esque le amo.

Arr. by } M. B.
Arreglado por }

Andante

Pupil
Discípulo
184
Teacher
Maestro

p *espressivo*

f *mf*

p *rit.*

f *p*

Never overlook the different dynamic signs,* as well as the phrasing and expression marks. L. A.

*) Dynamic Signs: signs which indicate the varying and contrasting degrees of intensity or loudness in musical tones.

Nunca olvide los diferentes signos de matices,* igualmente que los signos de fraseo y de expresión. L. A.

*) Signos de matices: signos que indican los varios grados de intensidad ó fuerza en los tonos musicales.

ETUDE
Saccade Bowing

ESTUDIO
El arco saccade



M. B.

185

THE POOR ORPHAN CHILD

EL POBRE HUÉRFANO

R. Schumann
Arr. by } M. B.
Arreglado por }

Lento

Pupil Discipulo
186
Teacher Maestro

*) Diminished fifth.
Do not use the same finger.

*) Quintas disminuidas.
Que no se use el mismo dedo.

RECAPITULATION

of all major and minor scales
taken up thus far.

Make a standing rule of practising at least
one scale every day. It is *the sure road towards*
technical facility.

RESUMEN

de todas las escales mayores y menores
hasta ahora encontradas.

Hagase una regla constante de practicar por
lo menos una escala cada día. Es la vía segura
hacia la facilidad técnica.

187

G Major - *Do mayor* A Minor - *La menor*

SHARP SCALES

G Major - *Sol mayor*

D Major - *Re mayor*

A Major - *La mayor*

E Major - *Mi mayor*

FLAT SCALES

F Major - *Fa mayor*

Bb Major - *Si b mayor*

Eb Major - *Mi b mayor*

Ab Major - *La b mayor*

ESCALAS CON SOSTENIDOS

E Minor - *Mi menor*

B Minor - *Si menor*

F# Minor - *Fa# menor*

C# Minor - *Do# menor*

ESCALAS CON BEMOLES

D Minor - *Re menor*

G Minor - *Sol menor*

C Minor - *Do menor*

F Minor - *Fa menor*

BROKEN CHORDS

in all keys taken up thus far

At first three then six notes in a bow.

ACORDES QUEBRADOS

en todas las llaves hasta ahora consideradas

Al principiar tres notas y despues seis notas en un arqueo.

C Major - *Do mayor*

A Minor - *La menor*

188

SHARPS

SOSTENIDOS

G Major - *Sol mayor*

E Minor - *Mi menor*

D Major - *Re mayor*

B Minor - *Si menor*

A Major - *La mayor*

F# Minor - *Fa# menor*

E Major - *Mi mayor*

C# Minor - *Do# menor*

FLATS

BEMOLES

F Major - *Fa mayor*

D Minor - *Re menor*

Bb Major - *Sib mayor*

G Minor - *Sol menor*

Eb Major - *Mib mayor*

C Minor - *Do menor*

Ab Major - *Lab mayor*

F Minor - *Fa menor*

Erwin Music Studio

SCALE OF B MAJOR

Half-steps: D#-E and A#-B

ESCALA DE SI MAYOR

Semitonos: Re# - Mi y La# - Si

Preparation: *Preparación:*

Two musical staves labeled a) and b). Staff a) shows a scale starting on B4, moving up stepwise to B5, with half-steps between D# and E, and A# and B. Staff b) shows a scale starting on B4, moving up stepwise to B5, with half-steps between D# and E, and A# and B.

c) d)

Two musical staves labeled c) and d). Staff c) shows a scale starting on B4, moving up stepwise to B5, with half-steps between D# and E, and A# and B. Staff d) shows a scale starting on B4, moving up stepwise to B5, with half-steps between D# and E, and A# and B.

Pupil
Discípulo
189
Teacher
Maestro

First system of musical notation for the scale of B major. It consists of two staves: the upper staff is for the right hand (treble clef) and the lower staff is for the left hand (bass clef). The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is common time (C). The right hand plays a series of whole notes: B4, D#5, E5, F#5, G5, A5, B5. The left hand plays a series of eighth notes: B4, A#4, G#4, F#4, E4, D#4, C#4, B3.

Second system of musical notation for the scale of B major. It consists of two staves: the upper staff is for the right hand (treble clef) and the lower staff is for the left hand (bass clef). The right hand plays a series of whole notes: B4, D#5, E5, F#5, G5, A5, B5. The left hand plays a series of eighth notes: B4, A#4, G#4, F#4, E4, D#4, C#4, B3.

Third system of musical notation for the scale of B major. It consists of two staves: the upper staff is for the right hand (treble clef) and the lower staff is for the left hand (bass clef). The right hand plays a series of whole notes: B4, D#5, E5, F#5, G5, A5, B5. The left hand plays a series of eighth notes: B4, A#4, G#4, F#4, E4, D#4, C#4, B3.

Fourth system of musical notation for the scale of B major. It consists of two staves: the upper staff is for the right hand (treble clef) and the lower staff is for the left hand (bass clef). The right hand plays a series of whole notes: B4, D#5, E5, F#5, G5, A5, B5. The left hand plays a series of eighth notes: B4, A#4, G#4, F#4, E4, D#4, C#4, B3.

THE HALF-POSITION

Thus far, only the *First Position* representing the fundamental and principal basis of all position playing, has been employed. In addition to the First, there are many other positions employed in Violin playing. For present purposes only one additional position *the Half Position* will be taken up, while the rest will be discussed at length in Parts III, IV and V of this method. For playing in the Half Position the left hand must be placed somewhat lower, than for the *First*, holding it considerably nearer to the peg box. The first finger must be placed very close to the nut (or saddle) one-half step, and the second finger close to the first, one whole step distance from the open string. The difference in fingering on each of the four strings, is illustrated in the following examples:-

LA MEDIA POSICIÓN

Hasta ahora se ha empleado unicamente la Primera Posición, la cual es la base fundamental y principal para tocar en las demas posiciones. Además de la Primera, hay otras posiciones que se usan en el violín. Por el momento vamos á considerar solamente una posición adicional, la Media Posición mostrando las otras en la 3ª, 4ª y 5ª parte de este método. Para tocar en la media posición se pone la mano izquierda algo más baja que para la primera posición, acercandola considerablemente á la caja de las clavijas. El primer dedo se pone muy cerca de la cejuela, un semitono, y el segundo dedo cerca del primero, un tono de la cuerda al aire. La diferencia en la digitación en cada una de las cuatro cuerdas se demuestra en los ejemplos siguientes:-

190

Half Step
Semitono

a) b)

c) d)

e) f)

g) h)

SCALE OF G# MINOR

Half-steps: A#-B and F#-G# when ascending
E - D# and B - A# when descending

ESCALA DE SOL# MENOR

Semitonos: La#-Si y Fa#-Sol# ascendente
Mi-Re# y Si - La# descendente

Preparation: *Preparación:*

a) Half Position - *Semiposición.*

b)

c)

d)

Pupil *Discípulo*
191
Teacher *Maestro*

SCALE OF D# MAJOR

Half-steps: F - G# and C - D#
First Position (no longer Half Position)

ESCALA DE RE# MAYOR

Semitonos: Fa - Sol# y Do - Re#
Primera posición (no mas la mediana)

Preparation: *Preparación:*

a)

b)

c)

Pupil *Discípulo*
192
Teacher *Maestro*

SCALE OF B \flat MINOR

Half-steps: C - D \flat and A - B \flat when ascending
G \flat - F and D \flat - C when descending

ESCALA DE SI \flat MENOR

Semitonos: Do - Re \flat y La - Si \flat ascendente
Sol \flat - Fa y Re \flat - Do descendente

Preparation:
Preparación:

a) b) c) d)

Pupil
Discípulo
193
Teacher
Muestro

EMBELLISHMENTS OR GRACE NOTES

Vocal and instrumental music can be enhanced and beautified to a great extent through the introduction of so-called ornaments or embellishments, which, while not essential to the melody or harmony of a composition, imbue it with an indescribable amount of grace and enlivening beauty. Embellishments have been used since the very start of music; authoritatively they can be traced back as far as two-hundred and fifty years and Philip Emanuel Bach, son of the great Johann Sebastian Bach, was the first to collect and systematize them.

For the immediate purposes of the beginner the following Grace notes are to be considered: (1) The *long* and (2) the *short Appoggiatura*.*) These embellishments occur as single grace notes immediately before a principal note as follows:-

1 The *long Appoggiatura* written as a small quarter or eighth note preceding its main note:-



As will be seen from the above the duration of the small note properly corresponds to its time-value if written as a large note, and taking half the value of its following note.

If the *long Appoggiatura* occurs before a dotted note it takes two-thirds of the latter's time value:-



2 The *short Appoggiatura* written as a small eighth or sixteenth note with a slanting stroke through the hook:-



As illustrated in the above the small note in this case is played swiftly, and receives only a very slight portion of the principal note's time-value, regulated in turn by the speed of the movement.

The *appoggiatura* before a note must occur exactly upon the beat, not in advance of it.

*) This word is derived from the Italian "appoggiare" and means: *To lean on*. It takes the accent from the following note.

NOTAS DE ADORNO

La música vocal e instrumental se puede embellecer y hermocear mucho por medio de adornos, los cuales, aunque no siendo esenciales para la melodía ó armonía de una composición, le dan una gracia indiscriptible y una hermosa animada. Los adornos se han empleado desde el principio de la música. Autoritativamente se puede acosar el uso de los mismos hace doscientos cincuenta años, y Felipe Emanuel Bach, hijo del célebre Juan Sebastiano Bach, fué el primero en coleccionarlos, y sistema ticarlos.

Para los primeros propositos del principiante deben considerarse los siguientes adornos: (1) La apoyatura larga y (2) La apoyatura breve.*) Estos adornos ocurren en la forma de notas de adorno sueltas inmediatamente antes de su nota principal, como sigue:

1 La apoyatura larga se escribe como una pequeña negra ó corchea precedente á su nota principal:-

Played - Se toca

Como se vé arriba la duración de la nota pequeña es conforme á su valor escrito como nota larga, tomando la mitad del valor de la nota que sigue:

Cuando la apoyatura larga precede una nota con puntillo toma dos terceras partes del valor de la última:

Played - Se toca

2 La apoyatura breve se escribe en forma de una pequeña corchea ó semicorchea, con una rayita oblicura que atraviese el corchete:

Played - Se toca

Como se demuestru arriba, en este caso se toca la nota pequeña ligeramente y quita de la nota principal solamente una muy insignificante parte de su valor, que se arregla por la rapidez del movimiento.

Es absolutamente necesario que la apoyatura antes de una nota ocurra exactamente en su tiempo propio, y que no se anticipe.

*) Esta palabra es derivada del Italiano "appoggiare" y quiere decir acentuarse esta. Y toma el acento de la siguiente nota.